

A l'occasion du jubilé de l'Académie tahitienne-Fare vana'a qui célèbre le cinquantenaire de sa création par délibération 72-92 du 2 août 1972 de l'assemblée territoriale de Polynésie française, l'institution culturelle et le Ministère de la culture proposent « une exposition urbaine » et une journée portes ouvertes.

Du 21 novembre au 04 décembre 2022 : « Exposition urbaine » dans la ville de Papeete

A la demande du Ministère, l'artiste Nilo a réalisé 45 portraits des membres de l'Académie tahitienne Fare Vanaa qui se sont succédés depuis son installation en 1974 à 2022.

- 20 de ces portraits correspondant aux des fondateurs de l'Académie tahitienne installés en 1974 seront imprimés sur kakemono et pavoiseront une partie de l'Avenue Pouvanaa a Oopa, depuis le carrefour de l'avenue du Général De Gaulle jusqu'au rond-point de la Présidence ;
- les 45 portraits seront mis à la disposition des membres de l'Académie Tahitienne pour les besoins de leur commémoration.

LES 20 MEMBRES FONDATEURS DU FARE VANA'A

Installés le 2 juillet 1972

1912 – 1996 : Francis SANDFORD

Originaire des Gambier

Homme politique, instituteur

1^{er} maire de la commune de Faaa 1965

Député maire de 1967 – 1978

Installé à l'académie tahitienne le 2 juillet 2072 il démissionne en 1978

Pionnier de l'Autonomie de la Polynésie française, il est à l'origine de la loi n° 77-772 du 12 juillet 1977 qui a accru les pouvoirs conférés aux institutions territoriales, son article premier dotant le territoire de « l'autonomie administrative et financière ». Il se retire de la vie politique en 1985.

1921 – 1976 : Pasteur Samuel RAAPOTO

Originaire de Raiatea

Formation en théologie à Strasbourg

1^{er} président de l'église évangélique de Polynésie française de 1963 – 1976.

Installé à l'académie en 1972, il offre l'hospitalité à l'Académie tahitienne – Fare Vāna'a au siège de l'Eglise Protestante Ma'ohi.

1919 - 2007 : Joseph KIMITETE

Originaire de Nuku Hiva aux marquises

C'est un sculpteur traditionnel dont le renom s'étend à tout le Pacifique, de Hawaii à l'Australie. L'académie tenait à honorer en lui l'artiste et la langue marquisienne. Lorsqu'il est installé en 1972, il a 69 ans. Il démissionne en 1978 pour se rendre à Laie aux Iles Hawaii.

1909 – 2001 : Geneviève CLARK CADOUSTEAU

Originaire de Bora-Bora

Hubert Coppendrath la décrit en ces termes : “Cette descendante des *ari'i* Mai e Puni de Borabora a toujours montré un grand intérêt pour sa langue maternelle. Elle en est fière, elle l’étudie, elle la répand, avec un enthousiasme communicatif.

1923 – 1994 : Elie Nedo SALMON

Originaire de Tahiti

Homme politique, instituteur.

Il est issu de la plus ancienne famille demie de Tahiti : son ancêtre Alexander Salmon a épousé en 1842 Ariitaimai, la fille adoptive de Pomare II. Ce fut le premier mariage mixte autorisé.

- Secrétaire général de l’Église évangélique en 1958 ;
- Conseiller à l’Assemblée territoriale à partir de 1957 ;
- Directeur de la prison de Nuutania dans les années 1970 ;

On dit de lui qu’il fut un des meilleurs orateurs de son temps. Il fut Chancelier de l’Académie tahitienne vers 1975. Et Président de la commission de diffusion et de l’enseignement de la langue

1937 – 2013 : Maco TEVANE

Originaire de Tahiti,

Homme politique, journaliste, traducteur, metteur en scène, géomaticien, Maco enchaîne les fonctions :

- Conseiller municipal de Papeete en 1966
- Journaliste à l’ORTF et interprète auprès du Tribunal de Papeete
- Conseiller de gouvernement à 2 reprises : de 1972 à 1977, puis de 1977 à 1982
- Ministre des affaires sociales, de l’emploi et de la formation professionnelle et des lois du travail dans le gouvernement de Gaston Flosse
- Directeur de l’Académie tahitienne 1972 – 2012

1921 – 2012 : John MARTIN

Originaire de Tahiti

Il s’engage à 18 ans dans les rangs de la France libre. L’aspirant André Salvat qui commande la section tahitienne à Bir Hakeim le choisit comme second.

John Martin est de toutes les campagnes du Bataillon du Pacifique à la tête de sa section kanake, il est blessé le 14 mai 1944 à Garigliano en Italie.

Après la guerre, il est traducteur officiel du gouverneur pour accueillir à Tahiti le général de Gaulle. Il sert aux Affaires Économiques du territoire (1946-1950), avant d’entrer à Radio Tahiti dont il devient directeur des émissions tahitiennes.

Après 3 ans passés à Paris comme adjoint au chef de la délégation de Polynésie Française (1962-1965), il entre au gouvernement du territoire comme chef de cabinet

Membre fondateur de l’Académie tahitienne, il est le traducteur du petit prince en tahitien.

1932 – 2001 : Willy LAGARDE

Attaché à l’administration des Marquises puis des Tuamotu.

Il maîtrise parfaitement les 2 dialectes pour servir efficacement ses administrés.

L'académie trouvera en lui un habitué des stades qui maîtrise parfaitement le vocabulaire sportif

1930 – 2022 : Père Hubert COPPENRATH

Ordonné prêtre en 1957 à Poitiers, il revient très vite au Fenua pour exercer son sacerdoce :

- En 1959, retour à Pape'ete pour être affecté à la paroisse Ste Thérèse
- En 1966, il est vicaire à la Cathédrale de Pape'été
- En 1989, il devint curé des îles des Tuamotu de l'Est : Reao, Pukarua, Nukutavake, Vairaatea, Vahitahi, Tatakoto et Tureia.
- Il fut directeur de l'enseignement catholique (1961 à 1971), directeur de l'école des diacres (1977- 1997) et vicaire général (1993 à 1997).
- Président de la Commission diocésaine de traduction pour les livres liturgiques en langue tahitienne, il retraduit le Nouveau Testament en tahitien ainsi que les Psaumes.
- Désigné archevêque coadjuteur de Papeete en 1997, consacré en 1998, et archevêque de Papeete en 1999 jusqu'à son retrait le 31 mars 2011 à l'âge de 80 ans.

Installé le 02 juillet 1974, il fut un membre actif de la Commission de la langue dont il fut rapporteur puis président depuis 1983 jusqu'à son décès.

Cette commission est à l'origine des publications du Fare Vāna'a, dont :

- La grammaire de la langue tahitienne,
- Petit lexique du vocabulaire technique
- *Hei puā ri'i (morceaux choisis de textes issus des concours littéraires)*
- *Fa'atoro parau* (dictionnaire tahitien-français)
- Dictionnaire français-tahitien A-D
- Dictionnaire français-tahitien E-I
- Dictionnaire français-tahitien J-N

1927– 2000 : Roland SUE

Longtemps interprète auprès des tribunaux, poste difficile et délicat qu'il occupera avec une grande distinction. Secrétaire général de la mairie de Pira'e, il se distingue par sa connaissance des aspects les plus subtiles de la langue

1940 – 2022 : Ame HURI

Instituteur, puis secrétaire à la mairie de Faa'a, il rejoint l'équipe des animateurs et journalistes en langue tahitienne des stations radio puis télé de l'ORTF pour assurer la couverture locale et régionale des actualités.

Installé en 1972 à l'académie, il est membre du Toohitu sa qualité d'assesseur adjoint à la trésorière et membre de la commission des académiciens permanents.

1921 – nc : Paul PREVOST

Linguiste, diplômé de l'institut de l'Ecole des langues orientales. Il établit avec Maco Tevane le glossaire aéronautique de la langue tahitienne. Après la parution du lexique de tahitien contemporain d'Yves Lemaitre en 1973, Paul Prévost et Hubert Coppenrath publient en 1975 une grammaire approfondie de la langue tahitienne (ancienne et moderne) qui indique comme

norme du bon usage de la langue tahitienne classique, la bible de Nott. Installé en 1972, Il démissionne en 1982.

1919 – 2002 : Rosa KLIMA

Originaire de Tahiti

Née Perez, elle avait épousé en 1940 Rudolph Klima, un Tchécoslovaque qui avait combattu contre le bolchevisme avec les Russes blancs, puis fondé la première librairie de Tahiti en 1936.

Première femme nommée diacre (1947) par l'Eglise évangélique de Polynésie française, cette grande dame, pilier de l'Eglise évangélique de Tahiti sera la co-fondatrice du Mouvement de solidarité des femmes de Tahiti et du Foyer des jeunes filles, mais aussi maire-adjoint de Arue.

1899 – 1981 : Paul LANGOMAZINO

Originaire de Tahiti

Descendant d'une vieille famille tahitienne, ce soldat membre de la Légion de Valmy manie avec aisance la langue tahitienne.

Il est doyen d'âge de l'académie tahitienne à sa fondation. Il en présidera les séances avec une martiale autorité. Il démissionnera en 1978 à l'âge de 79 ans.

1934 – 1999 : Antonina PENI

Originaire des Iles sous le vent

Issue d'une famille où l'on parle un tahitien « pur » elle a complété ses connaissances en fréquentant les *tuaro'i* et les différentes réunions bibliques des paroisses protestantes. Elle se fait remarquer dans les concours d'éloquence où elle s'adjuge souvent la première place.

Flora DEVATINE :

Directrice de l'académie tahitienne

Ecrivain et poétesse.

Professeur d'espagnol et de tahitien

Déléguée d'État à la condition féminine entre 1979 et 1984, elle organise le premier séminaire de la région océanienne sur le rôle des femmes dans tous les domaines, et notamment dans celui de la culture. Elle crée le Conseil des femmes de la Polynésie française et mettez en place la Journée de la femme en 1983.

En 2002, vous avez participé à la création de la revue *Litterama'ohi, ramées de littérature polynésienne*, une revue qui se propose de « créer un mouvement entre les écrivains polynésiens », de leur offrir un espace de création et de publication au plus proche de ce qu'ils défendent et un soutien dans leurs démarche créatrice, d'une part, et d'autre part de mettre en lumière, aux yeux du monde littéraire et artistique, la richesse de la culture polynésienne et la créativité des artistes qui s'inspirent de cette culture.

1936 – 2022 : Yves LEMAITRE

Originaire de Bretagne

Mathématicien, Linguiste de l'Office de la recherche scientifique et technique d'Outre-Mer. Il publie dès 1973 le lexique du tahitien contemporain Tahitien-français, français-tahitien d'Yves Lemaître dans lequel apparaît pour la première fois, la transcription de deux traits

spécifiques du système phonologique de la langue tahitienne : l'arrêt glottal et la longueur vocalique, en usage aujourd'hui sous les appellations de *'eta et de tārava*.

1912 – 1994 : Alexandre Aritana HOLOZET

Militaire engagé dans la France libre en 1941.

Typographe spécialisé dans la composition des journaux publiés en tahitien par les missions.

Installé en 1972, il démissionne en 1986.

1936 – 2016 : John Taaroa DOOM

Homme d'église et diacre en 1964

Secrétaire général de l'Eglise protestante Ma'ohi (1971 – 1988), membre de la Commission des Eglises pour les affaires internationales (1983 – 1989) et membre du Comité central (1976 - 1983).

Secrétaire exécutif du Conseil Œcuménique des Eglises pour le Pacifique (1989 à 2000).

Membre du Comité exécutif de la Conférence des Eglises du Pacifique (1966 à 1989).

Journaliste à l'ORTF, John Doom assiste au 1^{er} tir nucléaire le 2 juillet 1966 depuis l'île de Mangareva. Il était interprète pour le général Billotte, ministre de la France d'Outre-mer, venu en Polynésie pour l'occasion.

Grande figure emblématique de la lutte contre les essais nucléaires et pour la reconnaissance de leurs conséquences sur les Polynésiens. Aux côtés de Bruno Barrillot et Roland Oldham, il fonde en 2001 l'association Moruroa e Tatou, qui se battra pour les anciens travailleurs Polynésiens. Une de leur grandes batailles a été la loi d'indemnisation des victimes des essais nucléaires, dite Loi Morin, votée en 2010.

Membres fondateurs de l'Académie tahitienne, *Fare Vana'a*, fer de lance de la renaissance des langues polynésiennes en Polynésie française.

En 2012, il a pris la tête de l'institution, un an avant le décès de son prédécesseur Maco Tevane. Amoureux de sa langue, il plaidait pour un apprentissage du *Reo* (de la langue) au sein de la famille, et non seulement à l'école.

Raymond PIETRI

Recruté au Service des Finances en mars 1957. Affecté aux Affaires Economiques. Nommé adjoint à l'administrateur de la circonscription des Iles-du-Vent d'octobre 1967 à novembre 1972. Réaffecté au Commerce Extérieur (affaires économiques d'Etat), il est nommé chef de service à 38 ans. Lors de l'application du nouveau statut du Territoire en septembre 1984, le Commerce Extérieur est absorbé par le service des Affaires Economiques et est rétabli, début 1988, comme service territorial distinct dont il est nommé chef jusqu'à sa retraite le 30 juin 1995.

Conseiller municipal de Papeete 1968-1990

Installé le 02 juillet 1972 à l'académie, il participe activement à ses travaux jusqu'à ce jour. Il a occupé les fonctions de Chancelier du 08 juin 2012 au 23 juin 2017 suppléant respectivement Marc TEVANE et John Taroanui DOOM.

Vendredi 25 novembre 2022 : « La journée portes ouvertes » de l'Académie tahitienne

L'Académie Fare Vāna'a reçoit le public afin de lui présenter leurs locaux, leurs travaux ainsi que leurs nouvelles publications ainsi que la réédition de quelques-uns de leurs ouvrages introuvables.

L'institution recevra le public et ses invités de 08h30 à 12h00 dans l'enceinte des bâtiments du CESEC et du Ministère de la culture.

TĀMINUTIRA'A I TE FA'ANAHORA'A 'ŌRO'A O TE 25 NŌ NOVEMA 2022

Déroulé de la journée du vendredi 25 novembre 2022

08H50	FA'ARI'IRA'A I TE MAU MANIHINI - Accueil des invités
09H00	ĪRITIRA'A 'ŌRO'A IUPIRI - HA'AMAITA'IRA'A - Ouverture du Jubilé – Chant de prière
09H03	PURERA'A - Prière
09H08	VAUVAURA'A PARAU A TE TI'A FA'ATERE - Discours de la Directrice
09H20	HĪMENE A TE FARE VĀNA'A - Chant de l'Académie Tahitienne
09H23	VAUVAURA'A PARAU A TE PERETITENI HAU FENUA - Discours du Président du Pays HĪMENE 'ĀI'A - Hymne du Pays : « 'IA ORA 'O TAHITI NUI » HA'AFETI'ARA'A – Remise de décoration
09H38	TĀTARARA'A I TE TUMU PARAU O TE 'ŌRO'A : TE TUTU'U A TE FARE VĀNA'A - Explication du thème retenu pour la journée : LE LEGS DE L'ACADEMIE TAHITIENNE
09H40	HĪMENE RŪ'AU – Chant traditionnel « RŪ'AU »
09h43	'ŌRERO A TE MAU PĪAHI - Prestations d'éloquence des écoliers et étudiants <ul style="list-style-type: none">- FARE HA'API'IRA'A TUATAHI – Ecole primaire 'Ahutoru – 'Ārue- FARE HA'API'IRA'A TUARUA – Lycée Samuel RAAPOTO- PŪ HA'API'IRA'A 'OEĀHOU – Centre des jeunes adolescents (CJA)- FARE HA'API'IRA'A TUATORU – Université de Polynésie française
10H10	'ŌRERO A TE FEIĀ PA'ARI – Prestations d'éloquence d'adultes <ul style="list-style-type: none">- Mme Ludmilla CHIN MEUN- M. Viri TAIMANA
10H30	TĀRAVA A TE FARE VĀNA'A – Chant traditionnel de l'Académie Tahitienne « TĀRAVA »
10H40	TERE MĀTA'ITA'IRA'A I ROTO I TE FARE VĀNA'A – Visites guidées dans les locaux du l'Académie Tahitienne
11H30	'AMU'AMURA'A – Rafraîchissements